

Assembly, installation and maintenance manual

Montage-, Aufbau- und Wartungsanleitung • Assemblage, manuel de montage et d'entretien • Montaje, instalación y mantenimiento • Manuale di montaggio, installazione e manutenzione • Monterings- og vedlikeholdsmanual • Monterings-, installations- och underhållsmanual • Kokoamis-, asennus- ja huolto-ohje • Vejledning for montering og vedligehold • Handleiding voor montage, installatie en onderhoud • Manual de montagem, instalação e manutenção • Návod k montáži, instalaci a údržbě • Instrukcja montażu, instalacji i konserwacji • Surinkimo, montavimo ir priežiūros vadovas • Montāžas, uzstādīšanas un apkopes rokasgrāmata • Руководство по сборке и обслуживанию • Montaaži-, paigaldus- ja säilitamise juhend



Heat pump cover AD16-1206

Factory inspection by • Werkskontrolle durch • Contrôle à partir de l'usine par • Inspector de fábrica • Collaudato da • Fabrikkkontroll utført av • Fabriksbesiktigat av • Tehtaan tarkastaja • Fabriks Kontrol udført af • Fabrikscontrole door • Inspeção de fábrica, por: • Zkontrolováno ve výrobním závodě • Kontrola fabryczna do • Apžiūrą gamykloje atliko • Rūpnīcas pārbaudi veicis • Заводской контроль • Tehase kontroll teostatud: 	Date • Datum • Date • Fecha • Data • Dato • Datum • Päiväys • Dato • Datum • Data • Datum • Data • Datums • Data • Дата • Kuupäev: Pack number • Pack Nr. • Packet n° • Bulto N° • Pacco N. • Serienr • Produktionsnummer • Pakettinro • Pakke nr. • Pak nr. • Número de embalagem • Číslo balení • Numer opakowania • Pakuotės numeris • Iepakojuma numurs • Упаковочный номер • Pakinumber:
---	---



www.palmako.ee/information-hub

English: Before installing and using the product, please read the instructions and warranty terms at www.palmako.ee/information-hub to guarantee proper installation and long-lasting performance.

Deutsch: Wichtig! Bitte vor Aufbau und Nutzung des Produkts unbedingt die detaillierte Montageanleitung sowie die Garantiebedingungen unter www.palmako.ee/information-hub lesen, um eine fachgerechte Montage und eine lange Funktionssicherheit zu gewährleisten.

Français: Avant d'installer et d'utiliser le produit, veuillez lire les instructions et les conditions de garantie sur www.palmako.ee/information-hub afin de garantir une installation correcte et la longévité du produit.

Español: Antes de instalar y utilizar el producto, lea las instrucciones y las condiciones de garantía en www.palmako.ee/information-hub para asegurar una instalación correcta y una larga vida útil del producto.

Italiano: Prima di installare e utilizzare il prodotto, leggere le istruzioni e le condizioni di garanzia su www.palmako.ee/information-hub per garantire una corretta installazione e prestazioni durature.

Norsk: Før montering og bruk av produktet, vennligst les monteringsanvisningene og garantivilkårene på www.palmako.ee/information-hub for å sikre korrekt montering og fremtidig holdbarhet.

Svenska: Innan du installerar och använder produkten, vänligen läs instruktionerna och garantivillkoren på www.palmako.ee/information-hub för att säkerställa korrekt installation och produktens långvariga hållbarhet

Suomi: Ennen tuotteen asentamista ja käyttämistä, lue ohjeet ja takuehdot osoitteessa www.palmako.ee/information-hub varmistaaksesi oikean asennuksen ja pitkäkestoisen toiminnan.

Русский: Перед установкой и использованием изделия ознакомьтесь с инструкцией и условиями гарантии на сайте www.palmako.ee/information-hub, чтобы гарантировать правильную установку и долговечность изделия.

Eesti: Enne toote paigaldamist ja kasutuselevõttu lugege palun juhiseid ja garantiitingimusi aadressil www.palmako.ee/information-hub, et tagada nõuetekohane paigaldus ja toote pikk eluiga.

Dansk (Oversat af AI): Læs venligst instruktionerne og garantibetingelserne på www.palmako.ee/information-hub, før du installerer og bruger produktet, for at garantere korrekt installation og langvarig ydeevne.

Dutch (Vertaald door AI): Lees vóór de installatie en het gebruik van het product de instructies en garantievoorwaarden op www.palmako.ee/information-hub om een correcte installatie en langdurige werking te garanderen

Português (Traduzido por IA): Antes de instalar e utilizar o produto, leia as instruções e os termos de garantia em www.palmako.ee/information-hub para garantir uma instalação adequada e um desempenho duradouro.

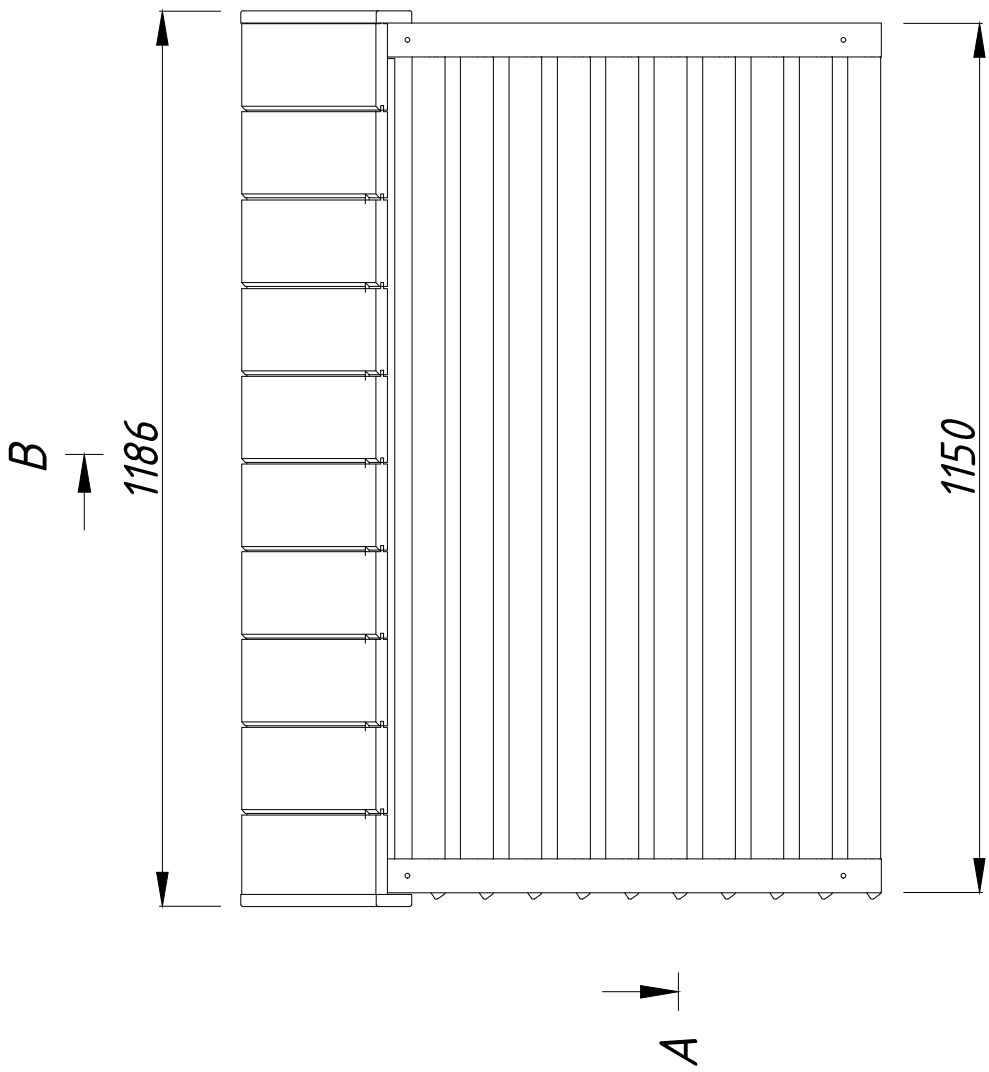
Čeština (Přeloženo umělou inteligencí): Před instalací a použitím produktu si prosím přečtěte pokyny a záruční podmínky na www.palmako.ee/information-hub, abyste zaručili správnou instalaci a dlouhodobý výkon.

Polski (Przetłumaczone przez AI): Przed zainstalowaniem i użyciem produktu należy przeczytać instrukcję oraz warunki gwarancji dostępne na stronie www.palmako.ee/information-hub, co pozwoli zagwarantować prawidłową instalację i długotrwałą wydajność.

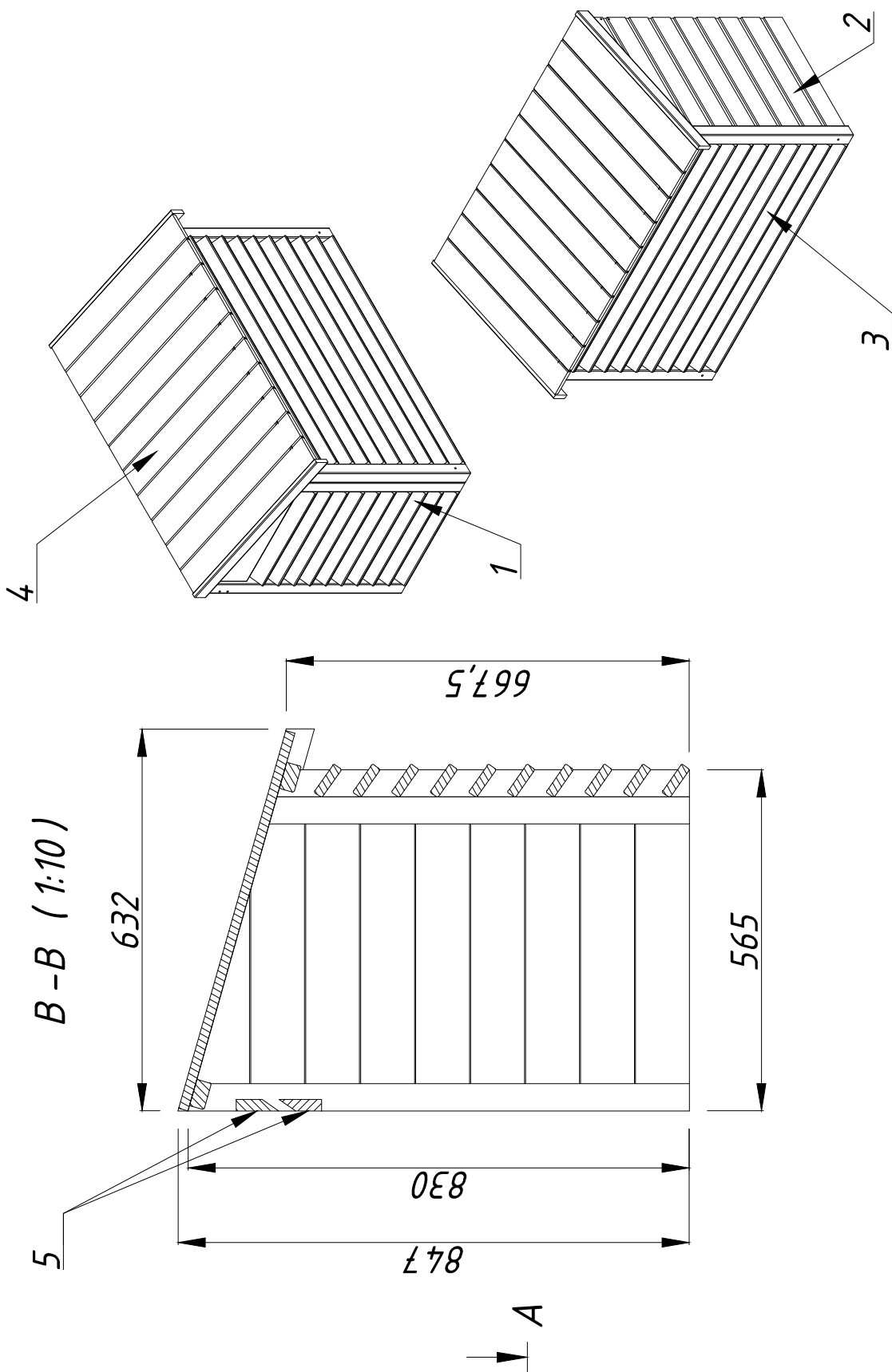
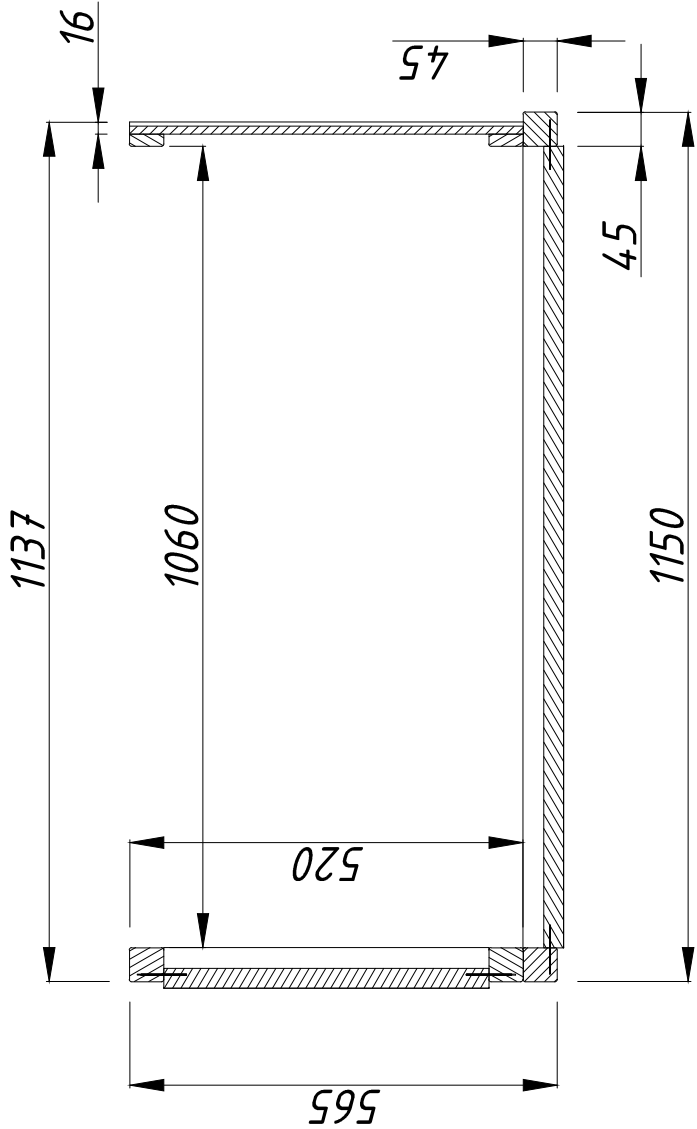
Latviešu (Mākslīgā intelekta tulkojums): Pirms produkta uzstādīšanas un lietošanas, lūdzu, izlasiet instrukcijas un garantijas noteikumus vietnē www.palmako.ee/information-hub, lai garantētu pareizu uzstādīšanu un ilgstošu darbību.

Lietuviškai (Išvertė DI): Prieš montuodami ir naudodami gaminį, perskaitykite instrukcijas ir garantijos sąlygas adresu www.palmako.ee/information-hub, kad užtikrintumėte tinkamą montavimą ir ilgalaikį veikimą.

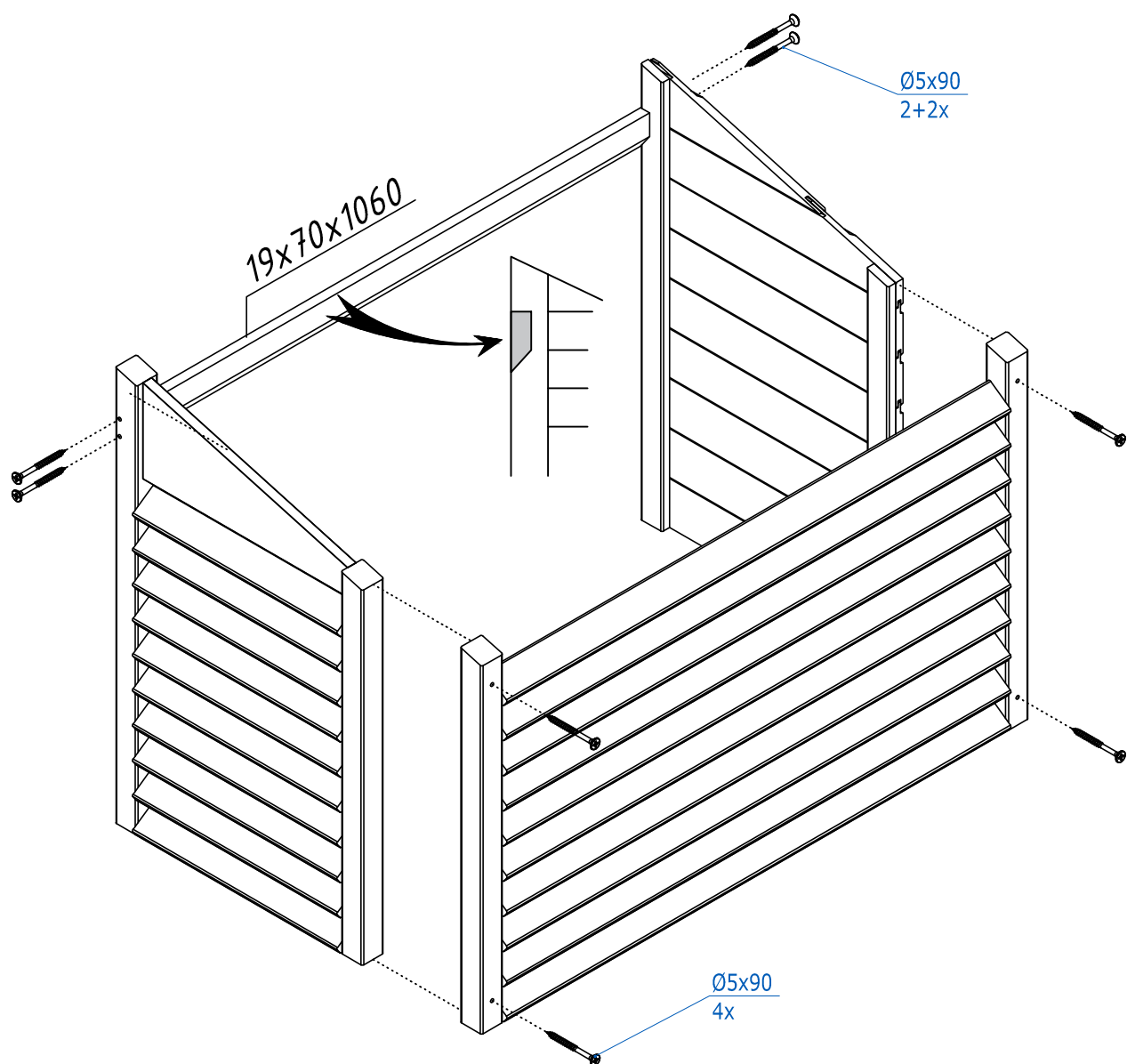
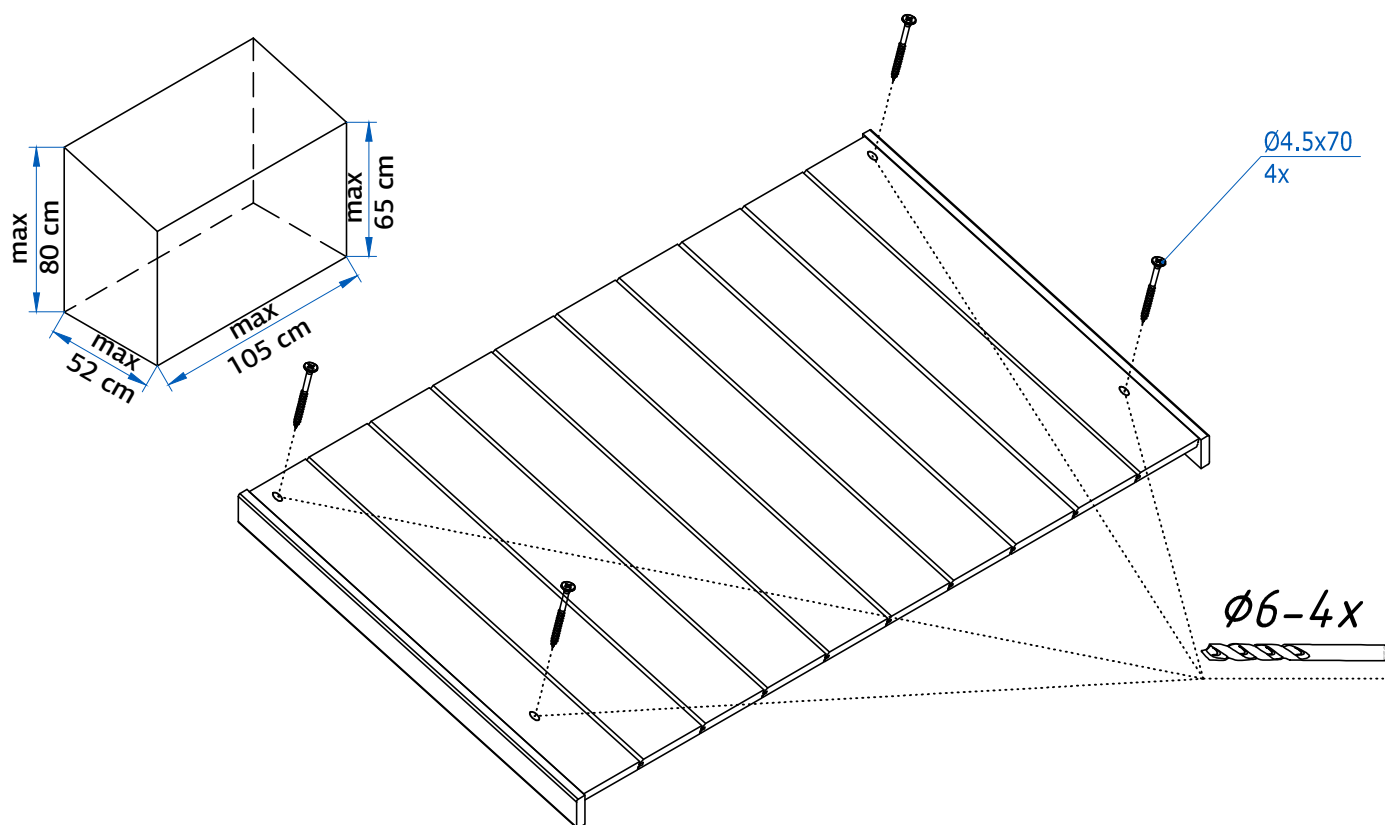
Pos. nr.	Dimensions (mm)	Qty.
1	53x 520 x 830	1
2	32 x 520 x 830	1
3	53 x 1150 x 683	1
4	45 x 670 x 1184	1
5	19 x 70 x 1060	2
6	QKRPP4_5x70RV	6
7	QKRPP5x90RV	8
8	QTY8x50	2

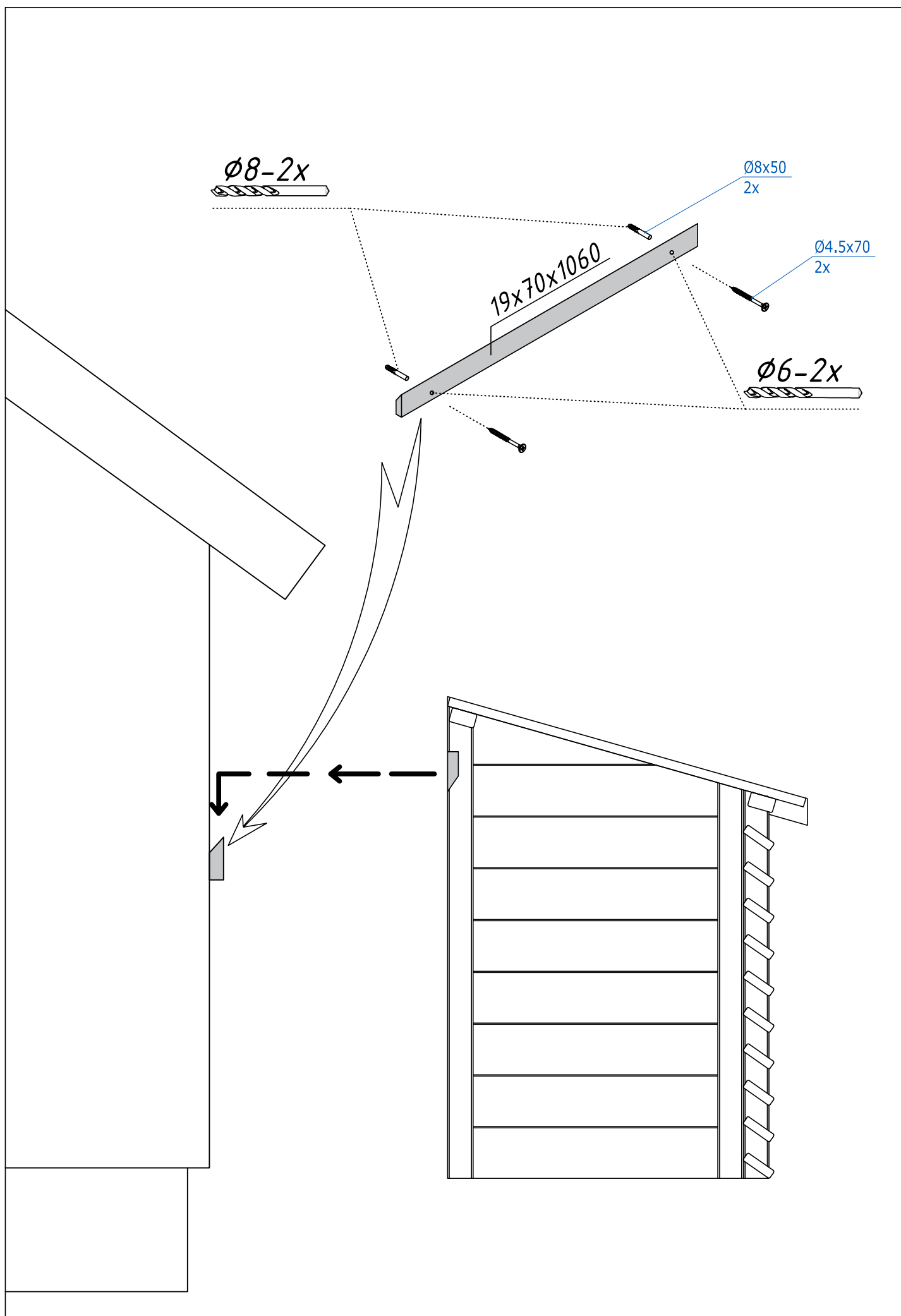


A - A (1:10)



Pos. nr.		Dimensions (mm)	Qty.
1		53x 520 x 830	1
2		32 x 520 x 830	1
3		53 x 1150 x 683	1
4		45 x 670 x 1184	1
5		19 x 70 x 1060	2
6		QKRPP4_5x70RV	6
7		QKRPP5x90RV	8
8		QTY8x50	2

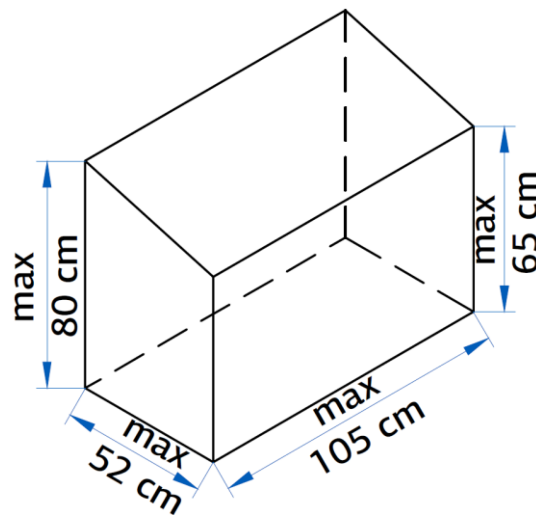




We are glad that you have decided in favour of our air source heat pump cover!

Wood is a natural material, growing and adapting depending on weather conditions. Large and small cracks, colour tone differences and changes, as well as a changing structure of wood are not errors, but a result of wood growing and a peculiarity of wood as a natural material.

The heat source pump cover accommodates the overall measurements of the product indicated in the drawing.



- Before mounting the cover, verify that it is permitted to mount an additional cover on the air source heat pump.
- The cover may be mounted only in external conditions.
- The cover must not touch the housing of the heat pump.
- A condensate hose must lead out from the cover to prevent accumulation of water in the cover.

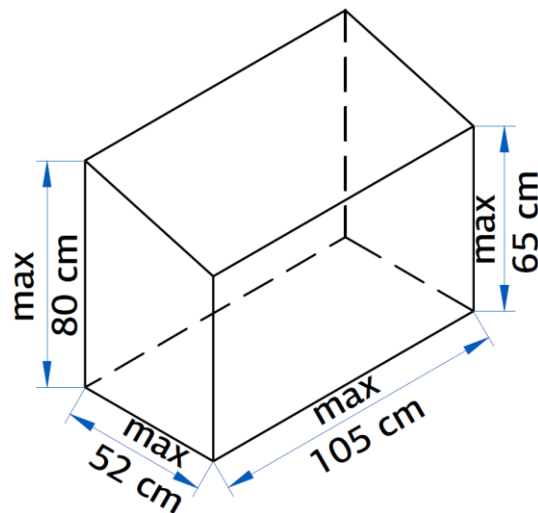
The delivery set does not include fixtures for hanging the cover on the wall.

Openings in the cover must be regularly cleaned to ensure uninterrupted air supply for the heat pump.

Es freut uns, dass Sie sich für unsere Luft-Wärmepumpen-Abdeckung entschieden haben!

Holz ist ein natürliches Material, das je nach Wetterbedingungen arbeitet und sich anpasst. Große und kleine Risse, Unterschiede und Veränderungen im Farbton sowie eine wechselnde Struktur des Holzes sind keine Fehler, sondern Ergebnis des Holzanbaus und eine Besonderheit des Holzes als Naturmaterial.

Die Luft-Wärmepumpen-Abdeckung nimmt die Gesamtmaße des in der Zeichnung angegebenen Produkts auf.



- Vergewissern Sie sich vor der Montage der Abdeckung, dass das Anbringen einer zusätzlichen Abdeckung an der Luft-Wärmepumpe zulässig ist.
- Die Abdeckung darf nur unter Außenbedingungen montiert werden.
- Die Abdeckung darf das Gehäuse der Wärmepumpe nicht berühren.
- Ein Kondensatschlauch muss aus der Abdeckung herausgeführt werden, um eine Ansammlung von Wasser in der Abdeckung zu verhindern.

Im Lieferumfang sind keine Halterungen zum Aufhängen der Abdeckung an der Wand enthalten.

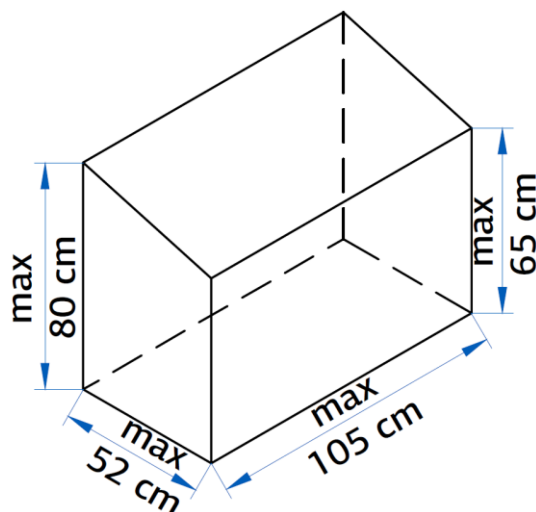
Die Öffnungen in der Abdeckung müssen regelmäßig gereinigt werden, um eine unterbrechungsfreie Luftzufuhr für die Wärmepumpe zu gewährleisten.

Notice de montage – Français

Nous sommes ravis que vous ayez opté pour notre cache pour groupe extérieur de pompe à chaleur !

Le bois est un matériau naturel, qui croît en s'adaptant aux conditions climatiques. Des fissures petites et grandes, des différences et changements de tons de couleur, ainsi qu'un changement de la structure du bois ne sont pas des défauts, mais le résultat de la croissance du bois et une particularité du bois en tant que matériau naturel.

Le cache pour pompe à chaleur peut accueillir les produits aux dimensions indiquées sur le schéma.



- Avant d'installer le cache, vérifiez qu'il est permis d'installer un cache additionnel sur le groupe extérieur de la pompe à chaleur.
- Le cache ne peut être installé qu'à l'extérieur uniquement.
- Le cache ne doit pas toucher le carter de la pompe à chaleur.
- Un tuyau de condensation doit sortir du cache pour empêcher l'accumulation d'eau à l'intérieur du cache.

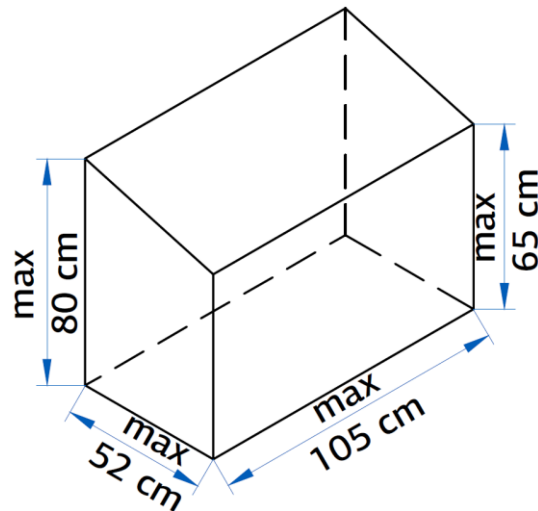
L'ensemble livré ne contient pas les fixations pour accrocher le cache sur le mur.

Les ouvertures du cache doivent être nettoyées régulièrement pour assurer une alimentation en air ininterrompue de la pompe à chaleur.

Nos alegra que se haya decidido por nuestra cubierta de bomba de calor aerotérmica.

La madera es un material natural que crece y se adapta a las condiciones climáticas. Las grietas grandes y pequeñas, las diferencias y cambios de tono de color, así como la estructura cambiante de la madera no son errores sino el resultado del crecimiento del árbol y de la peculiaridad de la madera como material natural.

La cubierta de bomba de calor aerotérmica es adecuada para productos de medidas similares a las mostradas en el dibujo



- Antes de instalar la cubierta, verifique que se permita instalar una cubierta adicional en la bomba de calor aerotérmica.
- La cubierta se puede instalar sólo al aire libre.
- La cubierta no debe tocar la carcasa de la bomba de calor.
- Se debe poner una manguera de condensado en la cubierta para evitar la acumulación de agua en ésta.

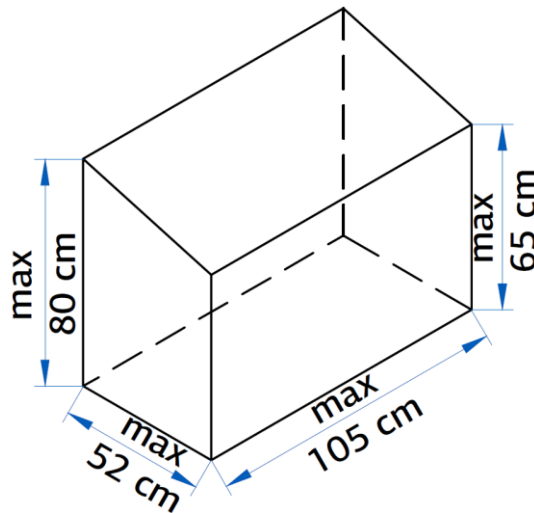
El paquete de entrega no incluye elementos para colgar la cubierta en paredes.

Las aberturas de la cubierta se deben limpiar regularmente para garantizar el suministro ininterrumpido de aire a la bomba de calor.

We zijn verheugd dat u hebt gekozen voor onze luchtwarmtepompkap!

Hout is een natuurlijk materiaal dat wordt geteeld en zich aan de weersomstandigheden aanpast. Grote en kleine scheuren, kleurverschillen, veranderingen en de veranderende houtstructuur zijn geen gebreken, maar het resultaat van boomteelt en een kenmerk van hout als natuurlijk materiaal.

De luchtwarmtepompkap vereenvoudigt de algemene metingen van het product die in de tekening wordt aangegeven.



- Voordat u de kap monteert, controleert u of het is toegestaan om een extra kap op de luchtwarmtepomp te monteren.
- De kap mag alleen worden gemonteerd in externe omstandigheden.
- De kap mag de behuizing van de warmtepomp niet aanraken.
- Een condensaatslang moet uit de kap lopen om de accumulatie van water in de kap te voorkomen.

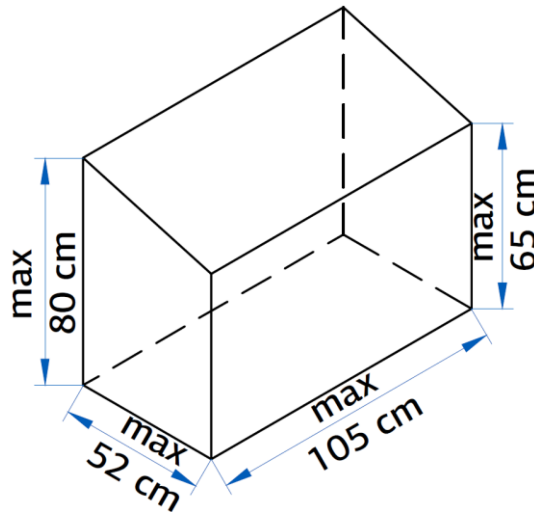
De set bevat geen bevestigingen om de kap aan een wand op te hangen.

De openingen in de kap moeten regelmatig worden gereinigd om een ononderbroken luchttoevoer naar de warmtepomp te garanderen.

Siamo lieti che abbiate scelto il nostro coperchio per la pompa di calore ad aria!

Il legno è un materiale naturale, si espande e si adatta a seconda delle condizioni meteorologiche. Estese e piccole crepe, differenze di tonalità di colore e modifiche, incluse modifiche strutturali del legno, non costituiscono un difetto di prodotto, ma sono il risultato della crescita e una caratteristica naturale del legno.

Il coperchio della pompa di calore è adatto alle dimensioni del prodotto indicate sul disegno.



- Prima di montare il coperchio, verificare che sia effettivamente consentito installare una copertura supplementare sulla pompa di calore ad aria.
- Il coperchio può essere montato solo all'esterno.
- Il coperchio non deve toccare l'alloggiamento della pompa di calore.
- Un tubo di condensa deve fuoriuscire dalla copertura per evitare l'accumulo di acqua nel coperchio.

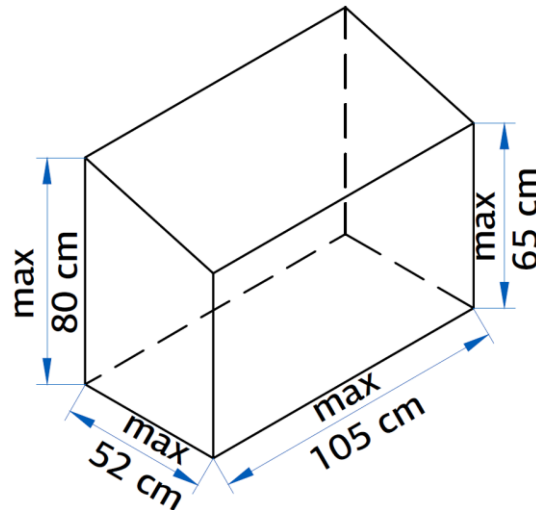
Il kit fornito non include i dispositivi per appendere il coperchio alla parete.

Le aperture del coperchio devono essere pulite regolarmente per garantire la continua l'alimentazione d'aria alla pompa di calore.

Ficamos satisfeitos por ter decidido a favor da nossa cobertura de bomba de calor de fonte de ar!

A madeira é um material natural, que cresce e se adapta, dependendo das condições meteorológicas. As grandes e pequenas rachaduras, as diferenças e as alterações das tonalidades da cor, bem como uma mudança da estrutura da madeira não são erros, mas sim resultado do crescimento da madeira e de uma peculiaridade da madeira sendo esta um material natural.

A cobertura de bomba de fonte de calor adapta-se às dimensões do produto indicado no desenho.



- Antes de montar a cobertura, verifique se é permitido montar uma cobertura adicional sobre a bomba de calor de fonte de ar.
- A cobertura pode apenas ser montada em condições externas.
- A cobertura não deve tocar o revestimento da bomba de calor.
- Deve ser instalada uma mangueira de condensação para fora da cobertura de forma a evitar a acumulação de água na cobertura.

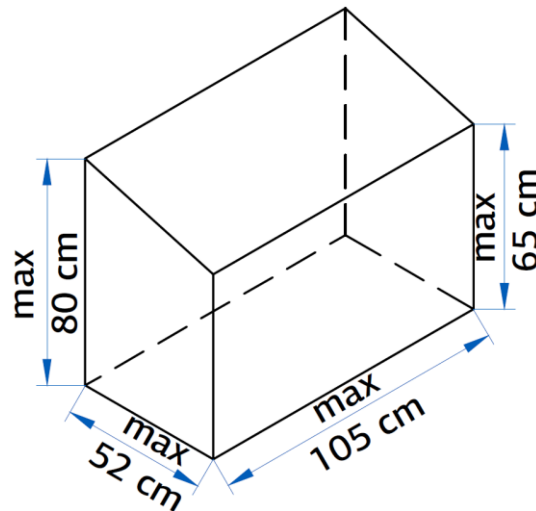
O conjunto de entrega não inclui equipamento de fixação para pendurar a cobertura na parede.

As aberturas da cobertura devem ser limpas regularmente para garantir o ininterrupto fornecimento de ar à bomba de calor.

Tack för att du har valt vårt värmepumpsskydd!

Trä är ett naturmaterial som växer och anpassar sig efter väderförhållanden. Större och mindre sprickor, förändringar och skiftningar i färgton, samt även förändringar i träets struktur är inte felaktigheter, utan ett resultat av träets tillväxt och egenheter för trä som ett naturmaterial.

Vårt värmepumpsskydd passar luftvärmepumpar med yttermått enligt bifogad ritning.



- Kontrollera först att det är tillåtet att installera ett kompletterande skydd för din värmepump innan du påbörjar installationen.
- Skyddet är endast avsett för installation utomhus.
- Skyddet får inte ligga mot värmepumpen.
- Dräneringsslangen måste ledas ut ur väderskyddet för att undvika att vätska ansamlas inuti skyddet.

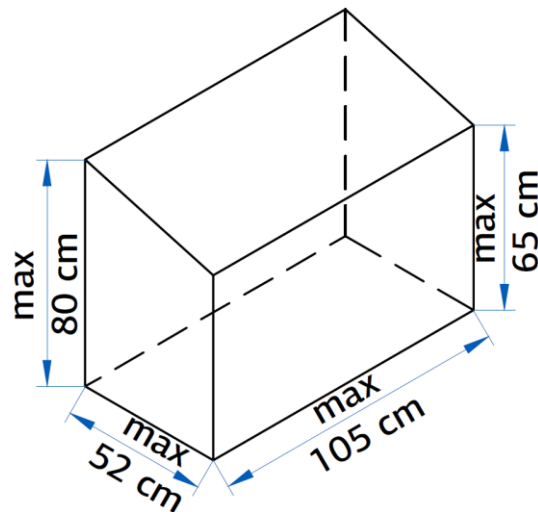
Skyddets upphängningsdetaljer ingår inte.

Skyddets öppningar måste rengöras regelbundet för att säkra kontinuerligt luftflöde till värmepumpen.

Takk for at du har valgt varmepumpehus til din luft til luft varmepumpe fra oss!

Tre er et naturlig materiale som vokser og tilpasser seg i forhold til værforholdene. Større eller mindre sprekker, fargeforskjeller og endringer samt ulikheter i treets struktur er ikke feil, men et resultat av treets vekst og en særegenhet i treverket som et naturlig materiale.

Varmepumpehuset til din luft til luft varmepumpe passer til et produkt med yttermål oppgitt på tegningen.



- Før montasje av varmepumpehuset skal man sjekke at det er tillatt å montere et ekstra varmepumpehus på varmepumpen.
- Varmepumpehuset skal kun monteres utvendig.
- Varmepumpehuset skal ikke berøre varmepumpens skrog.
- Kondensslangen skal føres ut av varmepumpehuset for å unngå at væske samler seg under varmepumpehuset.

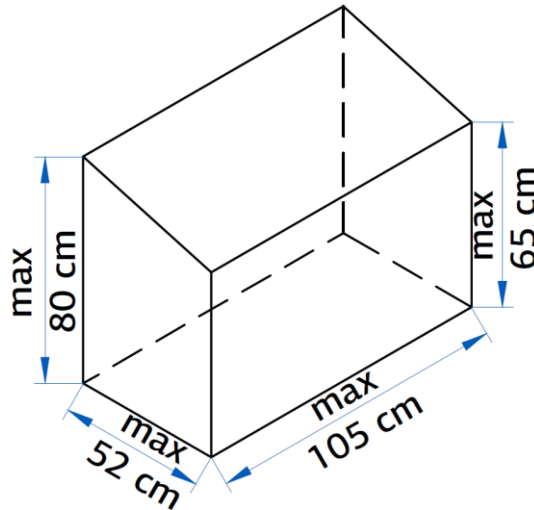
Leveransen inkluderer ikke utstyr for oppheng på vegg.

Åpningene i varmepumpehuset skal rengjøres regelmessig for å sikre konstant tilluft.

Vi er glade for, at du har valgt vores varmepumpeskjuler!

Træ er et naturmateriale, der bevæger sig afhængigt af vejrforhold. Små og store sprækker, farveafvigelser og ændringer, samt ændret træstruktur er ikke fejl, men træets egenskaber som naturmateriale.

Varmepumpeskjuleren passer til produkter, hvis mål fremgår af tegningen.



- Inden montering skal du kontrollere, om det er tilladt at montere en skjuler på din varmepumpe.
- Skjuleren må kun monteres udendørs.
- Skjuleren må ikke berøre varmepumpen.
- En afløbsslange skal føre ud gennem skjuleren, så kondensvand kan bortledes.

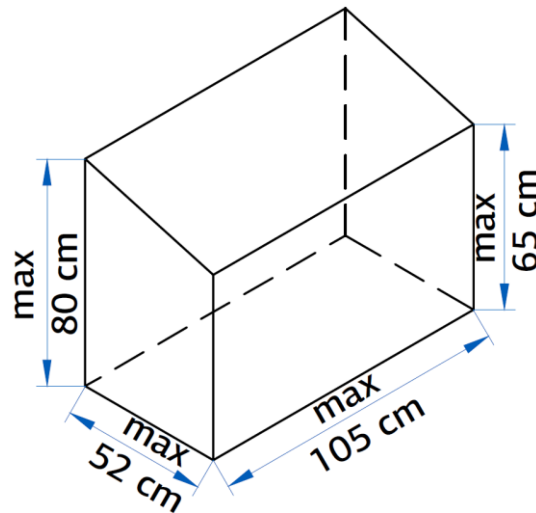
Beslag til ophængning af skjuleren på væg medfølger ikke.

Åbningerne i skjuleren skal rengøres med jævne mellemrum, så luften hele tiden kan passere ind til varmepumpen.

Kiitos, kun valitsit ilmalämpöpumpullesi juuri meidän valmistamamme suojakotelon.

Puu on luonnonmateriaali, joka laajenee ja elää sääolojen mukaan. Pienet ja suuret raot, värisävyerot ja -muutokset sekä puun rakenteen vaihtelu eivät ole virheitä, vaan ne johtuvat puun laajenemisesta ja luonnonmateriaalin ominaisuuksista.

Suojakotelon tarkat mitat on merkitty piirustuksiin.



- Ennen suojakotelon asentamista varmista, että lämpöpumppu voidaan koteloida.
- Kotelo on tarkoitettu ainoastaan ulkokäyttöön.
- Kotelo ei saa koskettaa ilmalämpöpumppua.
- Koteloon on asennettava kondenssivesiletku, ettei sen sisälle pääse kertymään vettä.

Toimitus ei sisällä seinäkiinnikkeitä.

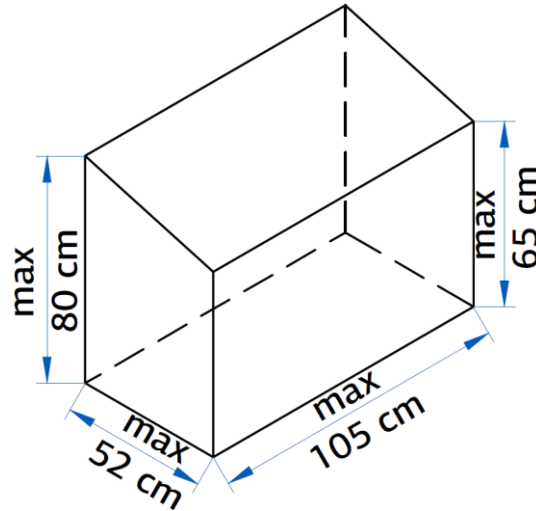
Kotelon aukot tulee puhdistaa säännöllisesti esteettömän ilmanvaihdon varmistamiseksi.

Uzstādīšanas rokasgrāmata - Latviešu

Mēs priecājamies, ka esat izvēlēties mūsu gaisa sūkņu pārsegu.

Koks ir dabīgs materiāls, kas aug un pielāgojas atbilstoši laikapstākļiem. Lielas un mazas plaisas, atšķirīgi toņi un to izmaiņas, kā arī mainīgā koka struktūra nav defekti, bet gan koka augšanas rezultāts un koka kā dabīga materiāla īpatnība.

Siltumsūkņa pārsegs ir pielāgots kopējiem produkta izmēriem, kas norādīti zīmējumā.



- Pirms pārsega uzstādīšanas pārliecinieties, vai Jūsu gaisa siltumsūknim drīkst uzstādīt papildu pārsegu.
- Pārsegu var uzstādīt tikai āra apstākļos.
- Pārsegs nedrīkst saskarties ar siltumsūkņa korpusu.
- Kondensāta šļūtenei jābūt izvilkta pārsega ārpusē, lai novērstu ūdens uzkrāšanos pārsega iekšpusē..

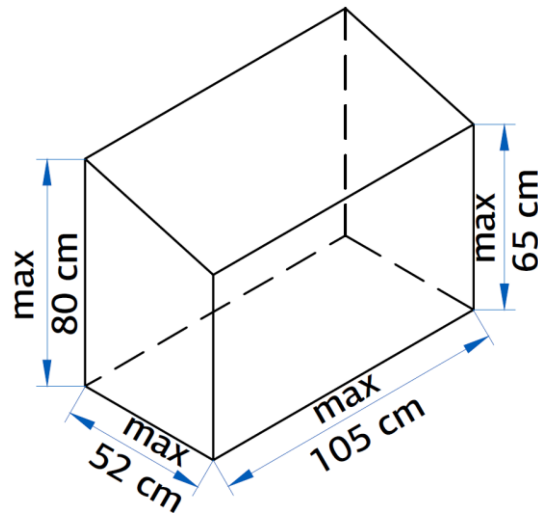
Komplektā nav iekļauta armatūra pārsega piestiprināšanai pie sienas.

Pārsega atveres ir regulāri jātīra, lai nodrošinātu nepārtrauktu gaisa padevi siltumsūknim.

Džiaugiamės, kad nusprendėte pasirinkti mūsų oro šaltinio šilumos siurblio dangtį!

Mediena yra natūralus produktas, augantis ir prisitaikantis prie klimato sąlygų. Dideli ar maži įtrūkimai, atspalvių skirtumai ir pasikeitimai bei medienos struktūros pakitimai yra ne klaidos, o medžio augimo rezultatas ir medienos, kaip natūralios medžiagos, ypatybės.

Šilumos šaltinio siurblio dangtis atitinka bendruosius gaminio matmenis, nurodytus brėžinyje.



- Prieš montuodami dangtį įsitikinkite, kad leidžiama ant oro šaltinio šilumos siurblio montuoti papildomą dangtį.
- Dangtis gali būti montuojamas tik išorės sąlygomis.
- Dangtis negali liestis su šilumos siurblio korpusu.
- Siekiant išvengti vandens kaupimosi dangtyje, iš dangčio turi būti išvesta kondensato žarnelė.

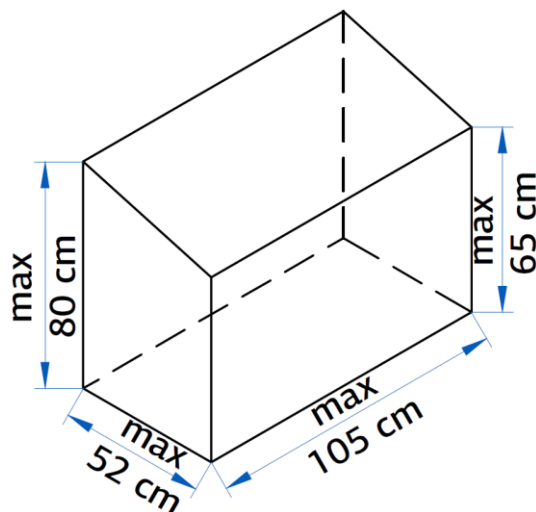
Pristatymo komplekte nėra tvirtinimo elementų, skirtų kabinti dangtį prie sienos.

Dangtyje esančios angos turi būti reguliariai valomos, kad oras į šilumos siurblį būtų tiekiamas nepertraukiamai.

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup naszej osłony powietrznej pompy ciepła.

Drewno jest surowcem naturalnym, który ulega zmianom w zależności od warunków atmosferycznych. Drobne lub większe spękania, różnice w odcieniu oraz zmiany struktury nie są wadami, ale skutkiem wzrostu i specyfiki drewna jako surowca naturalnego.

Osłona powietrznej pompy ciepła uwzględnia całkowite wymiary produktu wyszczególnione na rysunku.



- Przed zamontowaniem osłony należy sprawdzić czy montaż dodatkowej osłony pompy jest dozwolony.
- Montaż osłony pompy można przeprowadzać wyłącznie na zewnątrz.
- Osłona nie może dotykać obudowy pompy ciepłej.
- Aby zapobiec gromadzeniu się wody wewnątrz obudowy należy wyprowadzić z niej wąż kondensacyjny.

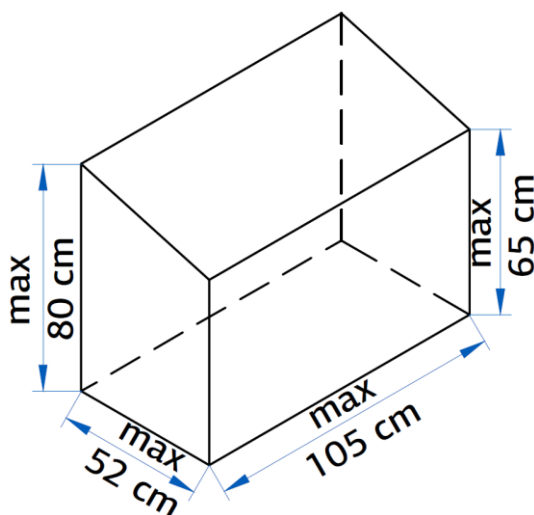
Dostawa nie obejmuje uchwytów do zawieszenia osłony na ścianie.

Aby zapewnić stały dopływ powietrza do pompy należy regularnie czyścić wyloty pokrywy.

Jsme rádi, že jste se rozhodli pro náš kryt tepelného čerpadla se zdrojem vzduchu!

Dřevo je přírodní materiál, které roste a přizpůsobuje se v závislosti na povětrnostních podmínkách. Velké a malé praskliny, rozdíly zbarvení a měnící se struktura dřeva není na závadu, ale výsledek růstu a různorodosti dřeva coby přírodního materiálu.

Kryt tepelného čerpadla lze přizpůsobit celkovým rozměrům produktu uvedeného na nákrese.



- Před montáží krytu si ověřte, zda lze na kryt tepelného čerpadla se zdrojem vzduchu montovat doplňkový kryt.
- Kryt lze namontovat pouze v externích podmínkách.
- Kryt se nesmí dotýkat krytu tepelného čerpadla
- Z krytu musí být vyvedena kondenzační hadice, aby se předešlo hromadění vody v krytu.

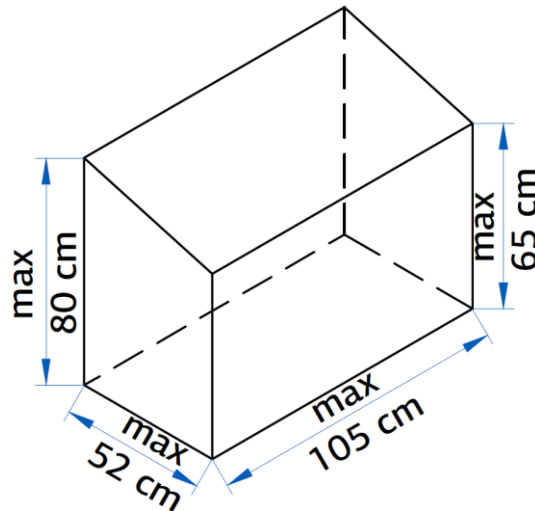
Dodávaná sada neobsahuje úchyty pro zavěšení krytu na stěnu.

Otvory v krytu musí být vyčištěné, aby se zajistil nepřerušovaný přívod vzduchu do tepelného čerpadla.

Meil on hea meel, et olete valinud meie õhksoojuspumba katte!

Puit on looduslik materjal, mis kasvab ja kahaneb vastavalt ilmastikutingimustele. Väikesed või suured lõhed, puidu tooni erinevused ja muutused, samuti puidu struktuuri muutus ei ole toote defekt, vaid puidu kasvamise tulemus ning puidu eripära loodusliku materjalina.

Õhksoojuspumba kate sobib tootele, mille gabariitmõõdud on toodud joonisel.



- Enne kate paigaldamist kontrolli, et täiendava kate paigaldamine soojuspumbale on lubatud.
- Katet tohib paigaldada ainult välitingimustes.
- Kate ei tohi puutuda vastu soojuspumba korpust.
- Kattest tuleb välja juhtida kondensaadivoolik, et vältida vedeliku kogunemist kate sisse.

Tarnekomplekt ei sisalda kate riputusvahendeid seinale.

Katte avasid tuleb regulaarselt puhastada, et tagada soojuspumbale pidev õhu juurdevool.